

Неугомонные Детки

ВЫПУСК 21

ВОКРУГ СВЕТА

Рекомендуемая цена: 45 руб. • 6.50 грн. • 180 тг.

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ
В ГЕРМАНИЮ!

- СКАЗОЧНЫЕ ЗАМКИ
- АППЕТИТНЫЕ СОСИСКИ
- ШУМНЫЕ ЯРМАРКИ

Я ПРИНЦЕССА
ИЗ ЗАМКА!

ШУТКИ • ГОЛОВОЛОМКИ • РАССКАЗЫ



ISSN 1814 6376



21

9 771814 637003

Знакомьтесь – Германия!

Неугомонные ДЕТКИ

ВОКРУГ СВЕТА



Здравствуйте, детишки!

Я тут присматриваю за малышами, которые разбрелись по всей Германии. Мы были в замке, совсем как из сказки, а потом от души посмеялись, когда я решил станцевать немецкий народный танец.

Присоединяйтесь к нам!

Дедушка

В этом выпуске:

- 4-5 Германия
- 6-7 Памятники Берлина
- 8-9 Королевский замок
- 10-11 Сытный обед
- 12-13 Знаешь ли ты, что...
- 14-15 Немецкие праздники
- 16-17 Волшебная мелодия
- 18-21 Опля, опле-ра!
- 22-23 Головоломки и ребусы
- 24 Спрос-опрос



ЭТО ИГРУШЕЧНАЯ
МАШИНКА?

Германия – замечательная страна, потому что...

- 1 По ее дорогам разъезжают автомобильчики, которые называют «жуками».
- 2 Здесь можно посетить вращающееся кафе.
- 3 Попробовать 1.500 видов сосисок.
- 4 А на Рождество купить настоящий пряничный домик!



«Неугомонные детки – вокруг света» №21

Украина

Свидетельство о регистрации

Государственным комитетом телевидения

и радиовещания Украины

КВ № 9840 от 17.05.2005 г.

Учредитель и издатель:

ООО «Джі і Фаббрі Едішенз»

Адрес издателя и редакции:

01030, г. Киев, ул. Б. Хмельницкого, 30/10, оф. 21

тел./факс: (044) 235-33-76

e-mail: fabbri@primaeditore.com

Адрес для писем:

01054, г. Киев, а/я 84

Главный редактор: Андрей Сапожников

Рекомендуемая цена: 6.50 грн.

Россия

Свидетельство о регистрации

Федеральной службы по надзору за

соблюдением законодательства в сфере

массовых коммуникаций и охране культурного

наследия Российской Федерации

ПИ № ФС 77-19653 от 16.03.2005 г.

Учредитель и издатель:

ООО «Джіі Фаббрі Эдишинз»

Адрес издателя и редакции:

109147, г. Москва, Воронцовская ул., д. 35-а, стр. 1

тел./факс: (095) 912-48-21

e-mail: fabbri@primaeditore.com

Главный редактор: Мартин Медрано

Распространение: ЗАО «Издательский дом «Бурда»

Рекомендуемая цена: 45 руб.

Казахстан

Распространение:

ЗАО «Бурда Алатау Пресс», Алматы

тел.: (3272) 79-24-37

Рекомендуемая цена: 180 тг.

Отпечатано в типографии

«Юнвест Принт»

(г. Киев, ул. Дмитриевская, 44-б).

Тираж: 160 000 экз.



Где находятся эти страны?

Сможешь отыскать на карте Великобританию, Германию и Австралию?



Учим немецкий язык!

Некоторые немецкие слова длиннее целых предложений! Они похожи на слова-скороговорки.



60

Himmelherrgottnochmal = О Боже!

Hochgeschwindigkeitsbeschränkung = предельная скорость

Strassenbahnhaltestelle = остановка трамвая

Вот сколько времени нужно, чтобы попасть из Англии в Германию:

1 час



5 часов



А столько, если добираться в Германию из Австралии:

22 часа



4 года



ТЕЛЕФОННЫЙ

В Германии «гутен таг!» означает «добрый день!»

ЛИЛ, ПОДЕЛИСЬ ПО-СЕСТРИНСКИ!

А «до свидания!» звучит как «ауф-видер-зеен!»

ЭТИКЕТ



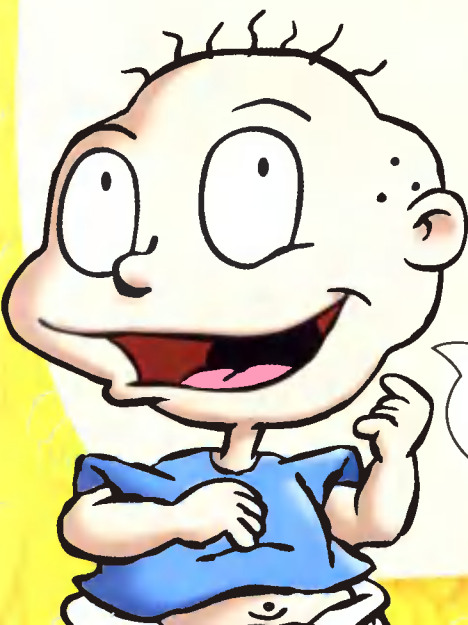
Германия

В Германии много густых лесов и сказочных замков. А если ты проголодаешься, то сможешь перекусить воздушным тортом или сочными сосисками. Только смотри не перепутай их с собаками-сосисками – они кусаются!



Торт «Черный лес»

Этот чудесный торт называется «Шварцвальд», что значит «Черный лес». Он приготовлен из шоколадных коржей, нежного сливочного крема и вишен, собранных в лесах, которые покрывают горы Шварцвальд!



МОЖНО И МНЕ КУСОЧЕК ТОРТИКА?



путешествие
под парусом

виндсерфинг

МЫ ЗДЕСЬ!



ЕВРОПА

базар

аист



Покупайте
свежие
торты!



**БЕРЛИН –
столица Германии**



**Скала
Лорелеи**

На реке Рейн
есть скала, на которой,
как рассказывает
немецкая легенда,
жила русалка.
Проплывавшие мимо
рыбаки заслушивались
ее чудесными
песнями, и их
корабли разбивались
об острые скалы!

керамика



такса

У-у-у!

ВОЛК



Собака-сосиска

Таксу называют
«собака-сосиска»!

Из-за длинного туловища
и коротких лапок она
в самом деле похожа
на ходячую сосиску. Но
зато эта собака очень
преданный и веселый друг!

духовой оркестр



Пан-пан!

альпийский
сурок



**Сможешь
найти?**

Ты уже заметил
на карте эти
картинки?

кастрюля

туба



Памятники Берлина

Берлин – большой и красивый город! Здесь много старинных зданий и новых многоэтажных домов. Когда-то он был разделен на две части, но сейчас это снова один город – столица Германии.

Это **Рейхстаг** – старое здание с новым стеклянным куполом. Тут когда-то заседал парламент Германии.

Ох уж эти детки!

Сможешь отыскать в Берлине деток и одного из их друзей?

ЛИЛ

ФИЛ

ЧАКИ

РЕПТАР

АНЖЕЛИКА

Во время войны на эту **церковь** упала бомба. Руины до сих пор стоят нетронутыми, чтобы люди не забывали об ужасах войны.

КУДА
ЗАПРОПАСТИЛИСЬ
МОИ МАЛЫШИ?

С **колонны Победы** открывается великолепный вид на город. Только запасись терпением, когда будешь подниматься на нее – тебе придется преодолеть 285 ступенек!

Этот **концертный зал** напоминает большой золотой шатер. В нем выступает знаменитый оркестр Берлинской филармонии.



Высокую телевизионную башню в шутку называют зубочисткой. Садись в лифт и поднимись в кафе наверху, которое вращается по кругу!

Долгое время Берлин разделяла надвое Берлинская стена. Она была разукрашена яркими рисунками – граффити. Теперь от стены остались одни руины.

Музейный остров – это настоящий остров прямо в центре Берлина. Там проходят грандиозные выставки.

Этот памятник называется Бранденбургские ворота. Их украшает колесница, запряженная четверкой мчащихся лошадей. По коням, ребята!

Когда Берлин был разделен на Восточный и Западный, из одной части города в другую можно было попасть, предъявив паспорт на контрольно-пропускном пункте «Чарли».

Горе-художник
Какой-то озорник разрисовывает стену краской из баллончика. Сможешь отыскать этого горе-художника?
Подсказка – на стр. 23!

Королевский замок

Чтобы попасть в этот сказочный замок, вовсе не обязательно быть принцем или принцессой!

Замок Нойшванштайн был построен королем Людвигом II более ста лет тому назад. Король подыскал для его постройки прекрасное место высоко в горах.

Внутри замка есть искусственно созданная пещера с водопадом. Он может очень пригодиться, если вдруг перестанет работать душ!

По образцу этого замка создали дворец Спящей красавицы в волшебном королевстве «Диснейленд».

Замок так и не достроили. Если ты откроешь некоторые двери, то увидишь за ними скалу!

Сказочный дворец

Какой известный замок построили по образцу этого?

- А** замок Спящей красавицы
 - Б** замок Дракулы
 - В** замок Синей Бороды
- Правильный ответ – на стр.23!

В КАКОЙ КОМНАТЕ Я МОГУ ПОСЕЛИТЬСЯ?

Белые лебеди

Замок Нойшванштайн расположен возле лебединого озера. Король Людвиг любил лебедей, которые жили там, и бережно хранил нарисованные с них картины!



УРОКИ АНЖЕЛИКИ

Если ты, как и я, хочешь стать принцессой — возьми на заметку эти сказочные советы.

1 РАПУНЦЕЛЬ

Для начала отрасти длинные-предлинные волосы. Принцесса Рапунцель томилась в башне без дверей с одним-единственным окошком. Принц взобрался на башню по ее длинным волосам и вызволил пленницу!



2 ЗОЛУШКА

Примеряй всю обувь подряд. Вдруг тебе попадет волшебная туфелька Золушки?

Она как раз на мою ногу!



3 КОРОЛЬ-ЛЯГУШОНОК

Будь ласкова с лягушками. В сказке «Король-лягушонок» лягушка оказалась заколдованным прекрасным принцем!

КВА-КВА!



Сытный обед

После утомительного подъема в горы сделай привал и загляни в таверну, чтобы перекусить. Расположившись за длинным деревянным столом, отведай блюда немецкой кухни!



ОЙ! ЭТО СОБАКА-СОСИСКА!

Подкрепись!

Сможешь отыскать на картинке эти вкусные кушанья?



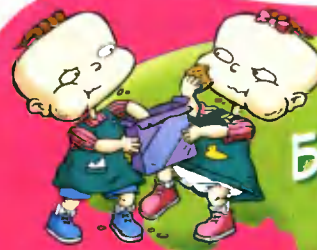
Братвурст

Братвурст – это сосиска с приправами. Вкуснее всего она с горчицей!



Апфельшорле

Апфельшорле – это шипучий напиток, приготовленный из яблочного сока и газированной воды.



ЗАМЕТКИ БЛИЗНЯШЕК

А теперь
приготовься
отведать немецких
деликатесов!

КРОВЯНКА

Один из видов
сосисок
начинают печенкой
и кровью. Это
блюдо не каждому
придется по вкусу!



КИСЛАЯ КАПУСТА

Если ты любишь
овощи, тебе
наверняка
понравится квашеная
капуста по-немецки!



ЗЕЛЕНЬЙ «ЭЛИКСИР»

Немецкие
мужчины
обожают пиво
с травяным
настоем. Правда,
на вид этот напиток
напоминает ярко-
зеленую жидкость
для полоскания рта!



Яблочный штрудель

Штрудель – это
горячий пирог со
сладкой яблочной
начинкой. Как
вкусно!



Клецки

Клецки – это вареные
шарики из теста. Прежде
чем положить в рот, их
макают в подливку. Только
смотри не переешь – они
очень сытные!

Ваше здоровье!

На картинке
шесть пивных
кружек –
найди их!



Подсказка – на стр.23!



Знаешь ли ты, что...

Любознательные малыши узнали много занимательного о немецких композиторах, изобретателях и ученых!



А ПОЧЕМУ
ОН СМОТРИТ НА
КАРТОЧКИ?

Известный композитор Бетховен потерял слух, когда был совсем молодым. Несмотря на это, он продолжал сочинять музыку!



ВИЖУ НАСКВОЗЬ

Ученый по фамилии Рентген изобрел аппарат, с помощью которого можно просвечивать тело человека и делать снимки костей. Первый раз ученый испытал свое изобретение на жене.

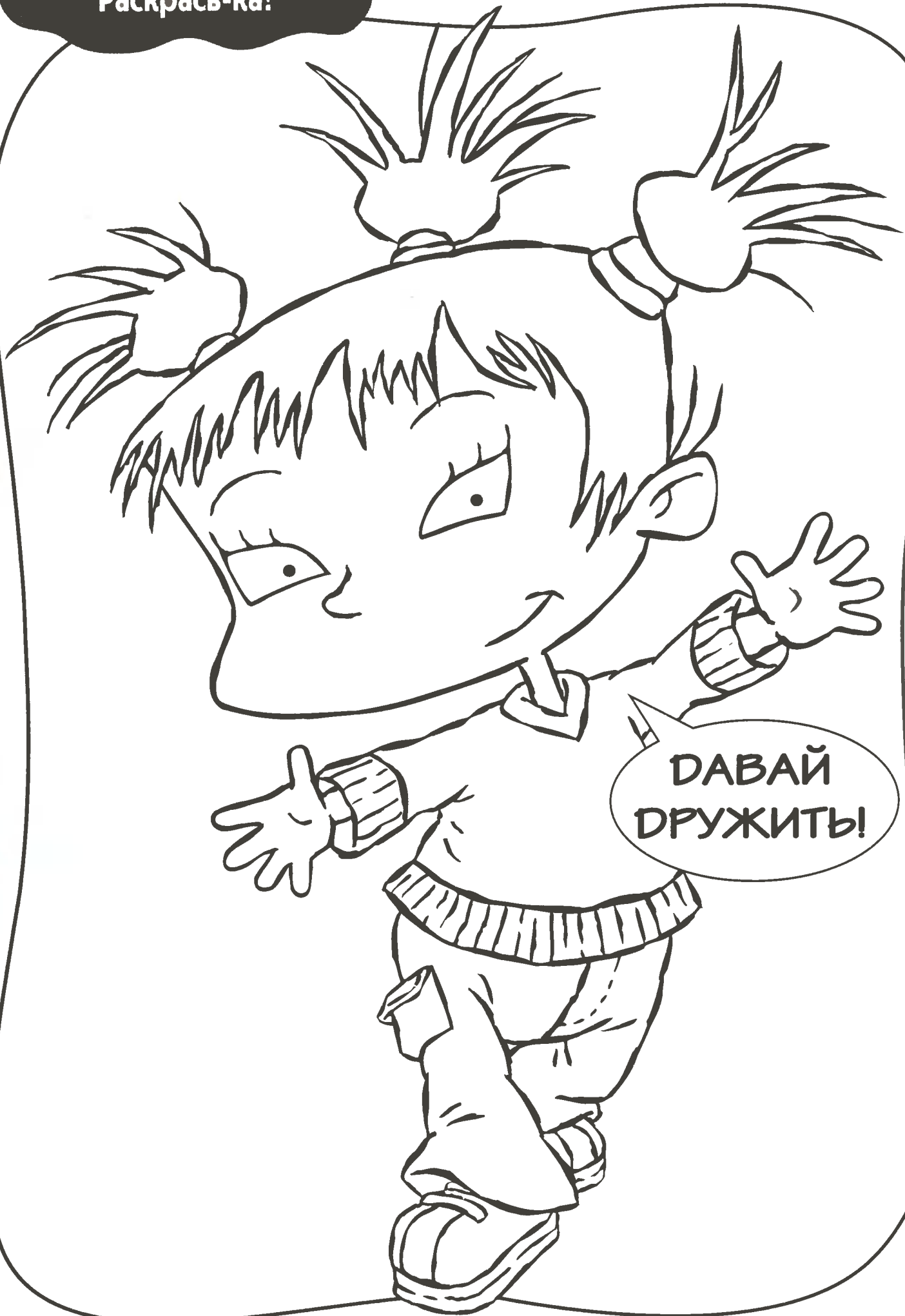


КАКОЙ БОЛЬШОЙ
НАДУВНОЙ ШАРИКИ!



Этот огромный летательный аппарат с одним или несколькими двигателями называется «дирижабль». Пассажиры находятся в кабине внизу (видишь окошки?). Дирижабль изобрел человек по фамилии Цеппелин.

Раскрась-ка!



ДАВАЙ
ДРУЖИТЬ!

ЛЕДИ И
ДЖЕНТЮЛЬМАНЫ!



Цветную картинку ты
найдешь на стр.20.



КАК ШУМНО!

Комната загадок

Д-р-р-р! Заводи мотор и попробуй справиться с этими ребусами!

Автомобили-«жуки»

Спиши буквы с номерных знаков этих «Фольксвагенов», начиная с самой большой машины и заканчивая самой маленькой. У тебя должно получиться название немецкого замка.



ХО-ХО!

ХИ-ХИ!

ХА-ХА!

- В Какой ансамбль получится из четырех лягушек?
- С Ква-а-ртет!

- В Как называется палочка дирижера?
- С Дирижабль!

Веселая мелодия

Дудочник из сказки немного перепутал ноты. Сможешь догадаться, о каком немецком городе его песня?



Ответы

БЕРЛИН

Веселая мелодия

НОЙШВАХТАЙН

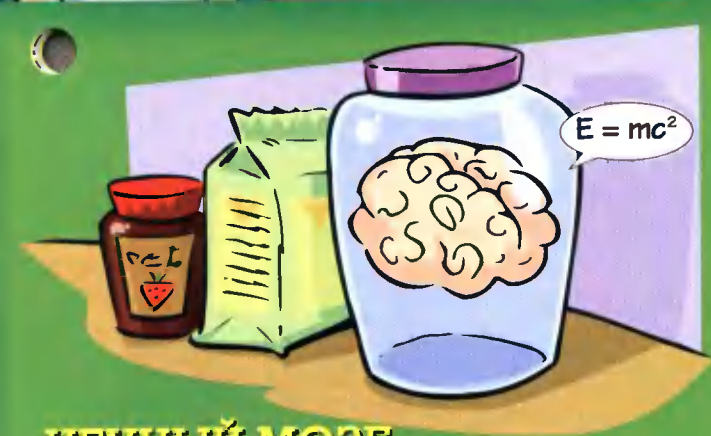
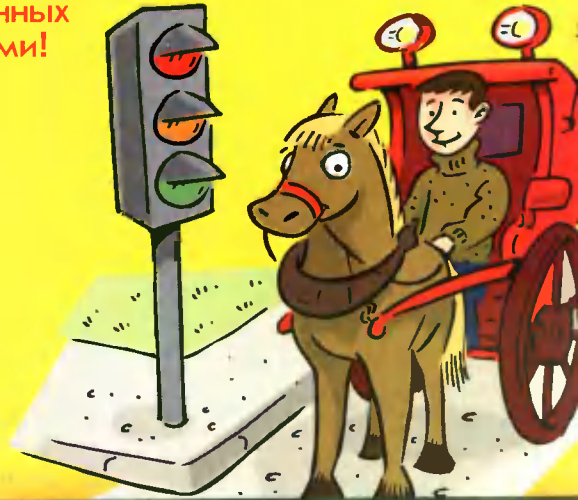
Автомобили-«жуки»



Нет, это перевернутый вверх тормашками трамвай (на самом деле он подвесной!), который ходит в городе Вупперталь!

ПО СТАРИНКЕ

На маленьком острове Юйст не разрешается ездить на машинах. Его жители передвигаются в каретах, запряженных лошадьми!



ЦЕННЫЙ МОЗГ

Физик Эйнштейн был одним из самых умных людей в мире. После того как он умер, мозг ученого поместили в банку и заспиртовали, чтобы его можно было исследовать!

Я не проспал ничего интересного?



ЭТО БОЛЬШОЙ ХОМЯЧОК?

Нет, этот маленький пушистый зверек называется «сурок». Он прекрасный землекоп! Вырыв себе удобную норку, сурок спит в ней целых девять месяцев. Ну и соня!



ЖЕЛЕЗНЫЙ ЖУК

Эту модель автомобиля «Фольксваген» называют «жуком». Водители таких машин при встрече на дороге приветственно машут друг другу рукой!

Немецкие праздники

Круглый год в Германии проходят веселые торжества с участием марширующих духовых оркестров. А в декабре обычно устраивается большая рождественская ярмарка.



Покружимся?

Октоберфест – это большой праздник, который отмечают в октябре. В это время на огромной ярмарочной площади можно покататься на красочной карусели и купить сувенир на память.

Пестрое шествие

В дни Октоберфеста по улицам едут нарядно украшенные кареты и телеги, идут духовые оркестры, отряды стрелков, охотников и даже пастухи со своими овечками и коровками!



МАЛЫШИ СПРАШИВАЮТ

ДЯДЕНЬКИ пытаются согреться?

Не угадал! Они исполняют народный танец, во время которого нужно подпрыгивать, притопывать и сильно хлопать себя по бокам. Хорошо, что танцоры надевают кожаные шорты!

ЭТУ тыкву решили выбросить?

Нет! Просто жители Шпревальда соревнуются, кто быстрее скатит тыкву с холма!



Праздничная загадка

Что такое
Октоберфест?

- А** город в Германии
- Б** знаменитый ученый
- В** праздник

Правильный ответ – на стр.23.

На Рождество в каждом большом городе устраивают ярмарку под открытым небом. Главное украшение ярмарки – большая, сияющая огнями елка!

Традиция украшать рождественскую елку гирляндами из лампочек появилась в Германии.

На ярмарке под открытым небом можно полакомиться жареными каштанами, марципанами и имбирными пряниками!

КУДА БЫ ПОВЕСИТЬ ЭТУ ИГРУШКУ?

Волшебная мелодия

Главный герой немецкой сказки – дудочник в пестрой одежде – вывел из города Хамельн надоедливых крыс. Проследи путь грызунов, которые послушно идут за дудочником, играющим волшебную мелодию!

Крысиные бега

Отправляйся со старта и попытайся пройти через город к дудочнику, выполняя наши указания.

- Если на твоём пути окажется кот с ножом и вилкой или большая мышеловка, отыщи другую дорогу.



- Остановись, чтобы откусить кусочек шоколада и помочь прачке развесить белье!



ВОТ БЫ ПУСТИТЬ СЮДА МОЮ ЛЮБИМУЮ КОШЕЧКУ!





**Куда делась
приманка?**

В одной из
мышеловок нет сыра.
Сможешь отыскать его на
страничке 7 этого выпуска?

Подсказка – на стр.23!

Опля, опле-ра!

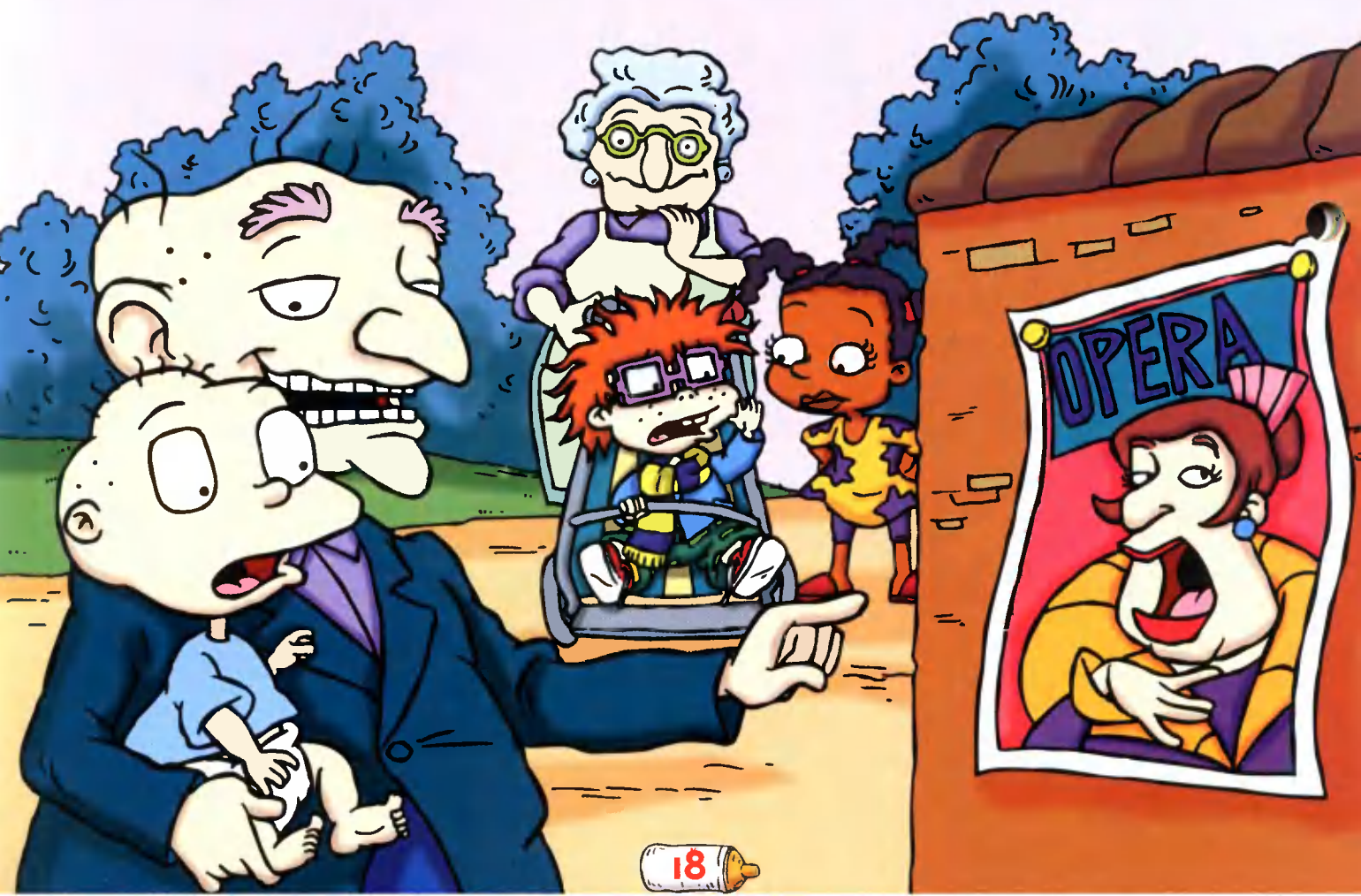
Дедушка и бабушка Томми – Борис и Минка – решили порадовать внука и его лучшего друга Чаки и вывести детишек на прогулку. А Сюзи вызвалась помогать старшим присматривать за малышами.

«Мы все идем в парк!» – объявил Томми, когда к нему пришли Чаки и Сюзи. «Ура! Я так люблю кататься на качелях и кураселях!» – воскликнула Сюзи, схватив Чаки за руки и закружившись по комнате. «Ой, у меня вертится голова, – захныкал Чаки. – Лучше вместо кураселей я поиграю в песочнице».

В парке дедушка Борис увидел афишу. «Кажется, нас ожидает

сюрприз, – улыбнулся он. – Сегодня здесь будет концерт». «Да, фрау Мейслер исполнит немецкую оперу», – объяснила бабушка Минка малышам. «Но я хотел поиграть в песочнице», – прошептал Чаки. «Ш-ш-ш, – шикнул в ответ Томми. – Мы все идем на концерт, на немецкую опле-ру».

Пробравшись сквозь толпу людей, которые собрались



послушать оперу, дедушка и бабушка отыскали, наконец, раскладные стульчики. И тут под громкие аплодисменты на сцену вышла высокая полная дама. «Отсюда нам будет хорошо слышно», – улыбаясь, сказал дедушка Борис.

Фрау Мейслер тем временем сделала глубокий вдох, открыла рот и запела! Томми и Чаки тут же сползли на землю, пытаясь под стульчиком найти спасение от ее оглушительных рулад.

«Ох, не нравится мне эта ненецкая опле-ра», – пробормотал Чаки, затыкая уши. И только Сюзи восхищенно смотрела на фрау Мейслер, которая пела все громче и громче.



После концерта малыши вернулись домой, а вскоре к ним в гости пришли близнецы.

Теперь, когда у Сюзи было так много слушателей, она решила сама исполнить немецкую оперу! «Но,

чтобы петь опле-ру, как та леди в парке, нужно быть очень толстой», – сказала она деткам. – Поэтому мне придется много кушать».

Малыши с готовностью бросились на поиски еды.

И через пару минут улыбающийся Фил уже протягивал Сюзи крошки печенья, собранные за креслом: «Смотри, что я раздобыл для тебя!» «А я отыскал вот это», – подбежал к малышке Чаки, держа в руке две слипшиеся карамельки.



«Какие они грязные!» – с отвращением сказала Сюзи. «Давай я оближу их», – охотно предложила Лил.

Сюзи очень хотелось исполнить оперу, поэтому она быстро проглотила все, что нашли для нее малыши. Но через минуту лицо девочки слегка позеленело, и она села на пол. «Мне кажется, ты ничуть не поправилась», – сказал Чаки, тыча пальцем в живот Сюзи. «Ой, меня начинает тошнить», – простонала она в ответ. «Всем в укрытие!» – закричал Томми, первым ныряя под стол.

Через минуту, высунув из-под столешницы голову, Томми заявил: «Я знаю, как Сюзи может стать большой и толстой и не есть при этом все подряд!»

Детки внимательно выслушали его, а потом помогли Сюзи засунуть под платице диванные подушки, после чего она стала казаться в два раза шире! А Чаки нашел для «артистки» картонную коробку, которая тут же превратилась в «сцену». Важно пройдясь по комнате, Сюзи взобралась на «сцену» и объявила: «А теперь я спою немецкую оперу». Фил и Лил громко и радостно захлопали в ладошки.

«Мне нравится, когда поют», – сказала Лил. «Вряд ли тебе понравится ТАКОЕ пение», –





ответил Чаки, затыкая уши. И правильно сделал! Открыв рот, Сюзи издала пронзительный визг, который в следующее мгновение перешел в удивленный возглас – малышка провалилась в коробку! Детки зашлись в хохоте и покатались по полу. «Еще! Еще!» – закричали Фил и Лил: они подумали, что Сюзи продолжает исполнять для них опле-ру. Томми и Чаки так смеялись, что у них разболелись животики. Вид застрявшей в коробке Сюзи был гораздо смешнее, чем ее пение.

В этот момент в комнату вошла Анжелика, которая решила навестить друзей. «Что это вы тут делаете?» – спросила она, глядя,

как Сюзи пытается выбраться из коробки. «Сюзи давала нам концерт, но ее номер провалился!» – весело объяснил Томми.



Конец

Головоломки и ребусы

Как ты думаешь, хватит ли у тебя смекалки, чтобы решить эти замысловатые головоломки?

В Какие болезни страдают жители Германии?

Гер-манией!



ХО-ХО!



В Как называется собака с сосиской в зубах?

Хот-дог!

ХА-ХА!

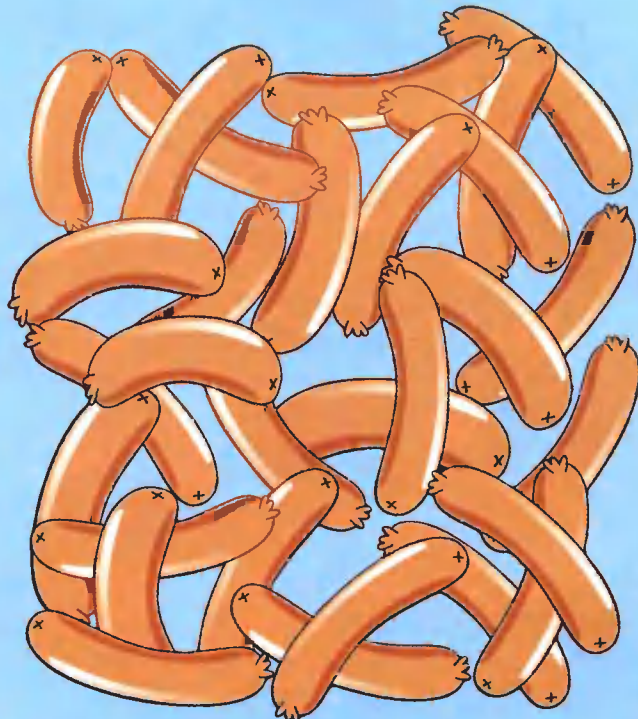
В Что выложены стены в кол в гвинском доме?

Шоколадной плиткой!



Сосисочный ребус

Сколько сосисок лежит на этой тарелке?



Найди отличия!

В одной из немецких сказок брат и сестра, Гензель и Гретель, набрали на домик из пряников и сахара. Сможешь определить, какие шесть сладостей они съели с домика под номером 2?



А ЧТО МНЕ МОЖНО ТУТ СЪЕСТЬ?



Злая собака

Какой из четырех
поскутков такса
оторвала от шорт
этого танцора?



1

2

3

4

Ответы



Злая собака. Такса оторвала
поскут 4.

Сосисочный редис.
29 сосисок.

Стр. 22–23:
Головоломки и редисы.



Немецкие праздники.
Стр. 14–15: «Раздлинная
загадка». Правильный
ответ – В.

Ботшечная меподия.
Стр. 16–17: Мышеловка без
сыра – в зеленом кружочке.

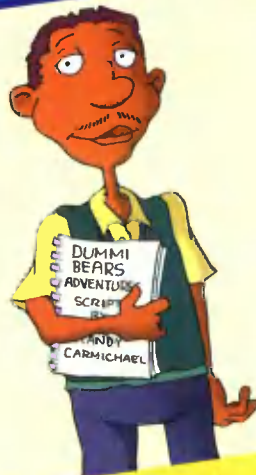


Королевский замок. Стр. 8–9:
«Сказочный дворец».
Правильный ответ – А.



Памятники Берлина. Стр. 6–7:
Детки и их друг Реттар
обведены **красным** цветом.
Ответ на задание «I ore»
художники» – в синем
кружочке. Ответ на загадку
«Куда делась приманка?»
на стр. 17 – в зеленом.

Знакомимся с веселым семейством!



**Рэнди
Кармайкл**

Папа Сюзи. Сценарист
популярного детского
мультсериала «Мишки
Дамми».



**Люси
Кармайкл**

Мама Сюзи. Лечащий врач
Диди: принимала у нее роды,
когда на свет появился Дил.

Спрос-опрос

А сейчас мы узнаем, сможешь ли ты ответить на вопросы этой немецкой викторины!



ЭТО ПОЛЕГЧЕ, ЧЕМ ИСПОЛНЯТЬ ОПЕРУ!

На следующей неделе мы отправимся в **ТАИЛАНД!**

- Золотые статуи
- Шипящие змеи
- Затейливые танцы



21 ГЕРМАНИЯ

ДЕТКИ-
НАКЛЕЙКИ



Приложение к журналу «Неугомонные детки» - вокруг света». Не продавать отдельно.

Все права на издание принадлежат ©2006 GE Fabbri Ltd. ©2006 Viacom International Inc.

Все права защищены. Nickelodeon, Rugrats, все названия, персонажи и персонажи являются торговыми марками Viacom International Inc.

Идея создания Rugrats принадлежит Алене Кляску, Габор Сауро и Пауль Герман.

НАКЛЕЙКИ ДЛЯ ПАСПОРТА

